

**Zeitschrift:** Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales  
**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Band:** - (2010)  
**Heft:** 15-16

**Rubrik:** Acta de la Asamblea General Ordinaria

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SOCIEDAD SUIZA DE ESTUDIOS HISPÁNICOS  
Acta de la Asamblea General Ordinaria  
Basilea, viernes 21 de noviembre de 2008 (18h50-20h50)

La Presidenta, Mariela de La Torre, da la bienvenida a la Asamblea y excusa la ausencia de Carlos Alvar, Germán Colón, Manuel Galeote, Gerold Hilty, Rita Catrina Imboden, José Manuel López, Dora Manchева, Julio Peñate, María Ana Ramos, Juan Sánchez, Gustavo Siebenmann y Jenaro Talens.

### **1. Aprobación del Orden del día**

La Presidenta, en nombre de la Junta, solicita una modificación del orden del día con la inclusión de tres nuevos puntos. Propone que se mantengan los siete primeros y que se incluya la propuesta de nombramiento de un socio honorario (nuevo punto 8) y la celebración del 40 aniversario de la SSEH en 2009 (nuevo punto 9). Antes de *Varia*, la Presidenta pide que se introduzca otro punto sobre las subvenciones de la Embajada de España (nuevo punto 14). La Asamblea aprueba por unanimidad el orden del día modificado.

### **2. Aprobación del Acta de la Asamblea General de 2007**

La Asamblea aprueba el Acta de la Asamblea General Ordinaria del 23 de noviembre de 2007 por unanimidad.

### **3. Informe de la Presidenta**

La Presidenta, Mariela de La Torre comienza recordando los hechos más relevantes para nuestra sociedad durante el año 2008. En primer lugar, menciona la investidura como *Doctor Honoris Causa* por la Universidad Hebrea de Jerusalén de nuestro socio Carlos Alvar, catedrático de Lengua española y de Literaturas Hispánicas Medievales y del Renacimiento de la Universidad de Ginebra. En nombre de la SSEH, la Presidenta le reitera sus sinceras felicitaciones por esta importante distinción. Mariela de La Torre destaca también la jubilación de nuestro socio Antonio Lara, catedrático de Literatura española de la Universidad de Lausana, marcada por la celebración de un coloquio en su honor, titulado “Acercamientos al teatro español”, en el mes de junio. Recuerda que por las mismas fechas, se jubiló nuestro socio Ángel Álvarez, *Maître d'Enseignement et de Recherche* de la Universidad de Lausana. A ambos les desea mucha satisfacción en sus nuevos rumbos. La Presidenta aprovecha la ocasión para felicitar a nuestro miembro honorario Germán Colón por su 80 cumpleaños.

Por lo que se refiere a las diversas actividades de los departamentos de español de nuestras Universidades, la Presidenta remite a los

respectivos informes que el *Boletín Hispánico Helvético* ha publicado en su último número. Aprovecha para destacar los ricos y variados programas de conferencias que han tenido lugar a lo largo de 2008 en Basilea, Berna, Friburgo, Ginebra, Lausana, Neuchâtel, San Gallen y Zúrich; recuerda la organización del *Coloquio Internacional Portugal y España: la construcción de lo otro* en la Universidad de Basilea en enero de 2008; alude a la organización del *Congreso Internacional Gramáticas del fracaso* en la Universidad de Berna en el mes de marzo; menciona la organización, en Zúrich, de la Jornada Internacional e Interdisciplinar sobre el Camino de Santiago y asimismo el Simposio interdisciplinar *Expulsados, desterrados, desplazados. Migraciones forzadas en América Latina y los países lusoafroamericanos*; señala las veladas literarias con las poetas españolas Ana Merino y Luisa Castro en la Universidad de San Gallen y en la Universidad de Zúrich, y destaca, por último, la organización de las Jornadas en la Universidad de Basilea.

La Presidenta anuncia, además, tres actividades que tendrán lugar durante el mes de diciembre. Se trata del *Coloquio sobre novela policíaca* dedicado a los escritores Francisco González Ledesma y Lorenzo Silva, que organiza la Universidad de Friburgo el 5 de diciembre, y del Ciclo de Conferencias sobre *Literatura y Sociedad Colonial en Hispanoamérica* que se celebrará también en la Universidad de Friburgo los días 9, 10 y 11 de diciembre. Una jornada titulada *Pasado y presente de la pluralidad lingüística de España* está prevista en la Universidad de Neuchâtel el 10 de diciembre.

En cuanto a la actividad de los grupos teatrales universitarios, la Presidenta observa que ha sido un poco más reducida en 2008 que en años anteriores desde el punto de vista cuantitativo, pero no cualitativo. Así, este año se ha representado una única obra, "300 millones" de Roberto Arlt, a cargo del grupo los Comicastros de Zúrich cuya intensa actividad aprovecha para saludar.

Sobre las actividades extra-universitarias relacionadas con el hispanismo en Suiza (ciclos de cine, lecturas, charlas, teatro, etc.), los socios han recibido la información pertinente gracias al envío regular de los correos electrónicos de secretaría.

Por lo que se refiere a las relaciones de la SSEH con la Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales, la Presidenta comunica que en mayo de este año asistió a la Asamblea Anual de la Academia junto al Vicepresidente de la Sociedad, Tobias Brandenberger. Destaca que en dicha manifestación la Academia reiteró su voluntad de promover las publicaciones electrónicas, anunciada ya el año pasado, e instó a la SSEH a comenzar la publicación digital de nuestra revista en los próximos meses. La Presidenta informa que la Junta convocó en su última reunión a los editores de nuestras publicaciones con el objetivo de definir los próximos pasos en este sentido. Como ya se adelantó el año pasado, se mantendrán ambas ediciones en papel, así como una versión electrónica paralela del *Boletín Hispánico Helvético*, condición *sine qua non* para recibir las subvenciones. La Presidenta destaca que Jenaro Talens se ha

ofrecido a “colgar” los números anteriores del *Boletín Hispánico Helvético* en los servidores *Open Access* según las exigencias de la Academia, pone de relieve la enorme y minuciosa labor suplementaria de voluntariado que ello supone y da las gracias al director del *Boletín Hispánico Helvético* por su trabajo. En relación con el *Boletín Hispánico Helvético*, la Presidenta se congratula de la inclusión de nuestra publicación en la lista *ERIH Linguistics*, que agrupa las mejores publicaciones europeas de investigación. Agradece asimismo a Antonio Lara su incansable trabajo como editor de *Hispanica Helvetica*.

Mariela de La Torre finaliza la reseña de las relaciones con la Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales, informando que la sesión de nuestra sección tuvo como punto principal del orden del día el presupuesto 2009, como es habitual, sin grandes diferencias con respecto a los años precedentes.

En cuanto a las relaciones de la SSEH con la Embajada de España, y en especial a la cuestión de las subvenciones que de ella recibimos, señala que le ha parecido oportuno tratarlas por separado en otro punto del orden del día, según la modificación propuesta al iniciarse la Asamblea.

Concluye dando las gracias a la Tesorera y la Secretaria, que a lo largo de todo el año dedican largas horas a asuntos relacionados con la Sociedad. Sin preguntas ni comentarios por parte de la Asamblea, la Presidenta cede la palabra a la Tesorera, Gabriela Cordone.

#### 4. Informe de Tesorería

Gabriela Cordone presenta el balance de cuentas de 2007, aprobado por la profesora Yvette Sánchez y Manuel González, y lo hace circular de modo que todos los socios pueden verlo antes de su aprobación. La Asamblea aprueba las cuentas de 2007 por unanimidad y la Presidenta agradece la minuciosa labor tanto de la Tesorera como de los controladores de cuentas.

Ewald Rüfli pregunta con cuántos socios cuenta la SSEH. Gabriela Cordone responde que hay 350 inscripciones, que incluyen unas 30 instituciones, por lo que se trata de 320 personas físicas aproximadamente.

La Tesorera termina, anunciando que los boletines de pago 2009 se mandarán en febrero de 2009.

#### 5. Informe de *Hispanica Helvetica*

Antonio Lara distribuye fotocopias de un cuadro con información sobre las ventas de cada uno de los libros de la colección *Hispanica Helvetica*. Señala que se trata exclusivamente de las ventas efectuadas por Pórtico Librerías.

Recuerda que el número de 2007 fue la edición facsímil de *Voces Andaluzas de Torres Gisbert* con un interesante estudio introductorio de

Manuel Galeote. El número 18, correspondiente al año 2008, está en prensa. Se trata de la tesis doctoral de Gabriela Cordone titulada *Texto y cuerpo en el último teatro español, 1980-2004*. En el 2009 se publicará el número 19, *Refranes famosísimos y provechosos glosados*, con un estudio y edición a cargo de Hugo Bizzarri. Antonio Lara señala que la colección se acerca al número 20 y que habrá que celebrarlo.

Se congratula de que *Hispanica Helvetica* no esté en crisis y recuerda que si todos los socios de la SSEH compraran los libros que se publican, los títulos se agotarían pues el número de socios es de 350 y las tiradas oscilan entre los 300 y 400 ejemplares. Anima, pues, a todos los socios a adquirir la colección completa. Recuerda que solo el número 1 se ha agotado.

## 6. Informe del Boletín Hispánico Helvético

El Vicepresidente de la SSEH, Hugo Bizzarri, lee el informe sobre el *Boletín Hispánico Helvético* que le ha hecho llegar el director de la revista, Jenaro Talens. Éste se disculpa por su ausencia en las Jornadas debida a obligaciones ineludibles que le retienen en España.

Respecto al *Boletín Hispánico Helvético* anuncia que, de acuerdo con las decisiones adoptadas con la Junta de la SSEH, la nueva mancheta incluye, aparte del comité científico (formado por todos los catedráticos suizos, más Jaime Siles), otro comité asesor internacional para el que ya ha contactado con diversas personalidades que han aceptado formar parte del mismo.

Para el número de primavera de 2010, el Boletín publicará un dossier sobre Culturas hispánicas medievales (lenguas románicas), segunda parte del que apareció en 2007. Recuerda que ya había solicitado colaboraciones a los colegas suizos y lamenta que sólo unos pocos contestaron. El dossier se cerrará en diciembre de 2009 pero, para finales de enero de 2009, Carlos Alvar y el director de la revista deberían saber quiénes estarían interesados en participar para pedir, en caso necesario, colaboraciones a colegas hispanistas de otros países. Tanto Tobias Brandenberger como Hugo Bizzarri ya han manifestado su disponibilidad. Reitera la propuesta de colaboración a los colegas que, en caso de que deseen participar, deben comunicarlo al director del *Boletín Hispánico Helvético*, anunciando un título aproximado para poder organizar el volumen antes del 1 de febrero de 2009.

Finalmente, comunica que ha convencido a casi todos los nuevos miembros del comité asesor para que se hagan socios de la SSEH. Concluye deseando unas felices Jornadas a todos y expresa sus mejores deseos para Harm den Boer por la organización.

## 7. Informe de la Secretaría

Victoria Béguelin explica que, un año más, el trabajo de la Secretaría ha consistido en el mantenimiento del fichero de socios y la difusión por correo electrónico de la información sobre las actividades relacionadas

con el hispanismo en Suiza y con las actividades que tienen lugar en las respectivas secciones, departamentos e institutos de nuestras Universidades. La Secretaría ha recopilado y editado la lista de publicaciones de todos los socios para el *Boletín Hispánico Helvético* y, en el caso de libros, para el *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas*. La misma labor de recopilación y edición se ha llevado a cabo con respecto a la información sobre las actividades científicas y los trabajos de licenciatura y doctorado de nuestras Universidades.

Explica que una novedad de este año ha sido la creación, por parte de la Academia, de una página electrónica en la que todas las Sociedades miembros disponen de un espacio. Contrariamente a la antigua página, la actual es mucho más agradable y ágil de uso. Durante la segunda mitad de este año se ha realizado la migración de los datos de la página antigua a la actual, lo que ha conllevado algunos problemas. Indica que, por lo que respecta a la página de la SSEH, todo está prácticamente actualizado.

Termina recordando a todos los catedráticos y directores de tesina el Premio que la SSEH concede cada año a la mejor memoria de Licenciatura. Este año el Jurado ha recibido tres trabajos de calidad y la secretaría expresa su deseo de que se presenten al Premio los trabajos meritorios de los estudiantes.

Mariela de La Torre agradece el trabajo de la Secretaría.

## 8. Nombramiento de un socio honorario

Mariela de La Torre pide a Antonio Lara que abandone la sala. La Presidenta recuerda que Antonio Lara se jubiló en el mes de junio de 2008 y que es ya una tradición muy arraigada en la SSEH nombrar socio de honor a los catedráticos en el momento de su jubilación. Sin embargo, Mariela de La Torre desea señalar que, en este caso, son los méritos propios de Antonio Lara más que la tradición los que llevan a la Junta a proponerlo como socio honorario. La Presidenta recuerda su incansable labor como editor de *Hispanica Helvetica*, su presencia asidua y su actividad en el seno de la SSEH siempre positiva y constructiva. Menciona, además, su condición de socio fundador de la SSEH. Recuerda que Antonio Lara fue nombrado catedrático en 1975 y que se jubila después de 33 años de enseñanza tras haber formado a muchos hispanistas suizos. Se alegra de que Antonio Lara sea, además de un colega, un amigo para muchos de los miembros de la SSEH. Por ese conjunto de razones, la Junta propone nombrarlo miembro honorario. La Asamblea aprueba la propuesta por unanimidad y recibe con un aplauso al nuevo socio de honor. Antonio Lara agradece a la SSEH su nombramiento.

## 9. 40 aniversario de la SSEH en 2009

Mariela de La Torre recuerda que en 2009 se va a conmemorar el 40 aniversario de la SSEH. Las próximas Jornadas se celebrarán en San Ga-

llen y la Junta ha pensado organizar una pequeñísima conmemoración simbólica, que no altere las Jornadas pero que permita marcar la fecha. Se ha añadido en el orden del día por si la Asamblea tiene propuestas o ideas. Mariela de La Torre sugiere un pequeño acto que podría contar con la presencia de algunos de los miembros fundadores, como Jean-Paul Borel a quien se podría rendir un pequeño homenaje por ser el padre fundador de la SSEH. Antonio Lara pregunta si hay que dar las ideas de inmediato y recuerda también a Gustavo Siebenmann como miembro fundador y a todos los que eran catedráticos en aquel momento. Mariela señala que Gustavo Siebenmann legó los documentos a la SSEH entre los cuales figura el acta de fundación de la SSEH.

Mariela de La Torre advierte que el tiempo del que dispone la Asamblea para el debate es corto, pero que hay que tomar una decisión en esta AGO. Martin Lienhard propone que la Asamblea dé carta blanca para que la Junta decida y concrete los eventos. La Asamblea da carta blanca a la Junta por unanimidad.

## 10. Jornadas Hispánicas 2009 y siguientes

Yvette Sánchez, organizadora de las Jornadas Hispánicas 2009, *Latinos en EE.UU.*, que se celebrarán en la Universidad de San Gallen los días 27 y 28 de noviembre de 2009, expresa su deseo de contribuir a que el hispanismo suizo empiece a incluir entre sus áreas de investigación un tema de mucho futuro: los estudios culturales, lingüísticos, literarios en torno a la población "latina" en EE.UU. Yvette Sánchez expone que el masivo cambio demográfico con la migración interamericana influye en la crecida autoestima hispánica en territorio norteamericano y la aspiración a redactar, por ejemplo, cada vez más textos literarios en español. Señala que hay que distinguir, según sus expresiones culturales, dos ejes básicos de migración y dos zonas: el Suroeste y la Costa Oriental de USA, y analizar particularidades de ciudades como Miami o Tijuana y sus atmósferas artísticas. Los conferenciantes previstos son el Profesor Ilan Stavans (Massachusetts), la Profesora Silvia Spitta (Dartmouth College), la Profesora Gabriela Knauer (Universidad de Humboldt, Berlín), la Profesora Anja Bandau (Universidad Libre de Berlín), la Dra. Valeria Wagner (Universidad de Ginebra), la Dra. Adriana López Labourdette (Universidades de San Gallen y de Ginebra), la Dra. Yvette Bürki (Universidad de Basilea), la Dra. Corinne Pernet (Universidad de Zúrich, historiadora), Pelagia Casassus (Universidad de Ginebra, socióloga), Gladis Lecompte Andrade (Universidad de Ginebra, socióloga), el Dr. Claudio Bolzmann (Universidad HES de Ginebra, sociólogo) y Luis Humberto Crosthwaite (Tijuana, escritor).

Mariela de La Torre agradece a Yvette Sánchez la organización de las próximas Jornadas en San Gallen.

Mariela de La Torre anuncia que ha recibido dos propuestas para la organización de las Jornadas de 2010, una de la Universidad de Zúrich y otra de la Universidad de Ginebra.

Martin Lienhard presenta su proyecto, titulado *Afroamérica hoy. Sociedades, culturas, literaturas, lenguas*, explicando que trabaja en la Sociedad Suiza de Americanistas, de la que es Vicepresidente. Hace 4 años la SSA decidió que sus Jornadas de 2010 se iban a realizar en la Universidad de Zúrich. La SSA/SAG es, como la SSEH, una sociedad afiliada a la ASSH/SAGW y se dedica, desde una óptica predominantemente etnológica, sociológica e histórica, al estudio de sociedades y culturas de América Latina.

En nombre de la SSA/SAG, propone a la SSEH organizar sus propias jornadas de 2010 conjuntamente con las de la SSA/SAG para aunar recursos, con vistas a obtener más dinero y poder invitar a más ponentes. Señala la importancia para las dos sociedades de juntarse lo que permitiría el encuentro entre una sociedad en la que predominan las ciencias sociales y otra en la que predominan los filólogos. Recuerda que trabajamos en una Universidad que trata de romper barreras entre las disciplinas, que son históricas y muchas veces puramente artificiales.

Opina que se trata de un tema nuevo tanto para los americanistas que ven en América Latina a los indios y sus descendientes como para la SSEH para la cual Afroamérica no está todavía muy presente a pesar de que en las Jornadas de la SSEH organizadas por Martin Lienhard en 2003 en Zúrich se puso la temática de Afroamérica en el centro de la reflexión.

Propone encargarse, desde su cátedra, no sólo de las jornadas de la SSA/SGA, sino también de las de la SSEH. Estas jornadas dobles ocuparían, en vez de un día y medio, dos días o dos días y medio. Al juntar las fuerzas y los recursos de las dos sociedades, se lograría sin duda realizar un evento científico atractivo y de considerable relevancia para los estudios afrohispánicos y afrolusitanos.

El objetivo científico del encuentro consistirá en la evaluación de las transformaciones que experimentaron, a lo largo de los últimos cincuenta años, las sociedades, las culturas, las literaturas y lenguas en los espacios afroamericanos. La Afroamérica que se conoce mejor sigue siendo, en gran medida, la de los años 1930-1960. En el último medio siglo, esa Afroamérica tradicional ha sufrido profundos y acelerados cambios. Las sociedades afroamericanas se han diversificado en términos socioprofesionales y se han venido incorporando, con cierto éxito, en el actual mundo globalizado. Por otro lado, muchos espacios afroamericanos ignorados por los pioneros de los estudios afroamericanos están exigiendo, ahora, mayor atención: diversas zonas de Colombia, Ecuador, Perú, Uruguay, México y el interior de Brasil. En Estados Unidos han surgido nuevas diásporas afroamericanas de origen hispanoamericano y brasileño. En las últimas décadas, las comunidades afroamericanas han mostrado gran creatividad en los terrenos de la música, la literatura y otras prácticas culturales. Al mismo tiempo, los estudios afroamericanos se han renovado profundamente. Ruega a la Asamblea aprobar la propuesta y piensa que esta oportunidad podría abrir un futuro interesante para ambas sociedades.

Mariela de La Torre lee la propuesta de la Universidad de Ginebra de parte de Jenaro Talens y Carlos Alvar, que están ausentes por encontrarse en España. Se trata de la situación tanto de las lenguas en España como de los estudios hispánicos en el mundo globalizado. Más del 40% de los españoles viven en territorios donde el castellano convive con otras lenguas también consideradas oficiales en el territorio en cuestión. Ello produce reacciones de todo tipo que van desde la imposición de las lenguas regionales hasta la oposición más tenaz, lo que ocasiona conflictos de toda índole. La situación obliga a buscar soluciones para facilitar la comunicación entre colectivos de poblaciones con diferencias idiomáticas y culturales. La propuesta de la Universidad de Ginebra tiene como objetivo ofrecer un recorrido por la diversidad lingüística del mundo hispánico, a través de una revisión de las diversas líneas teóricas y metodológicas que han inspirado las tareas de planificación lingüística desde una perspectiva amplia tanto en el eje temporal como en el geográfico, ya sea desde los estudios de campo hasta la producción literaria. Mariela de La Torre añade que los colegas de Ginebra argumentan además que sus últimas Jornadas se celebraron en 2001 con lo cual su propuesta estaría en sintonía con la tradición de rotación tácita que la SSEH ha venido practicando en las últimas décadas.

La Presidenta abre la discusión. Antonio Lara opina que la propuesta de Martin Lienhard es muy interesante y pregunta si el organizador se comprometería a dar la mitad del tiempo y de los ponentes a la SSEH y la otra mitad a la otra sociedad. Martin Lienhard responde que esa era su idea y añade que las Jornadas no serían de dos días sino de tres.

Ewald Rüfli constata que las Jornadas de 2009 ya estarán centradas en América y que la propuesta de Zúrich para 2010 trataría de una temática similar. Por otro lado, tres días le parece demasiado tiempo para que los socios puedan estar libres y asistir. Martin Lienhard responde que es muy distinto hablar de los latinos en Estados Unidos o de la diáspora africana. Además, piensa que la gente va a los coloquios por el interés del tema.

Antonio Lara señala que nunca se había vivido en la SSEH la propuesta simultánea de dos universidades para la organización de las Jornadas y que, para ser perfectamente libres en la votación, sería deseable que los interesados no estuvieran en la sala. Martin Lienhard acepta esta propuesta y se retira de la sala.

Prosigue la discusión. Antonio Lara insiste en que hay una tradición independientemente del interés del tema que es la rotación. Mariela de La Torre lo ratifica, vuelve a recordar que Ginebra organizó las Jornadas en el 2001 y que Zúrich lo hizo en el 2003. Informa, además, que Carlos Alvar nunca ha organizado unas Jornadas Hispánicas. Señala, por último, que la idea de fusionar las Jornadas de las dos sociedades no le parece muy clara. Hugo Bizzarri opina que en vez de comenzar organizando un gran coloquio entre las dos sociedades sería mejor establecer pequeños contactos entre ambas y organizar algún evento en el futuro,

fruto de una maduración. Dolores Phillipps-López expresa que la temática propuesta le seduce. Añade que ha entendido que Martin Lienhard también estaba sometido a un sistema de turnos en la Sociedad de Americanistas y que si no puede aprovechar esta oportunidad, quizás no le vuelva a incumbrir la organización de unas Jornadas con los Americanistas. Manifiesta que la propuesta de Martin Lienhard debe verse como una oportunidad y una coincidencia feliz. Ewald Rüfli advierte que la Asamblea necesitaría conocer el presupuesto de las Jornadas de la Sociedad de Americanistas para poder aceptar la propuesta.

Martin Lienhard entra en la sala y se someten a voto las propuestas. La de Ginebra recibe 14 votos a favor y la de Zurich 10 votos a favor. Hay 7 abstenciones. Mariela de La Torre anuncia que las Jornadas de 2010 se celebrarán en Ginebra.

Martin Lienhard lamenta la decisión de la Asamblea. Hace dos años sometió su propuesta a la Junta y se le señaló que debía presentarla en esta Asamblea General. Constata que sus Jornadas sólo se podrían celebrar en 2010, mientras que las de Ginebra se pueden organizar más tarde. Manifiesta que se dará de baja de la Sociedad.

La Presidenta deplora la situación pero señala que se trata de un voto democrático. Opina que los puntos que probablemente han llevado a la Asamblea a la decisión han sido el de la rotación tácita y el que Carlos Alvar no haya organizado nunca unas Jornadas desde su entrada en funciones. Insiste en que ambos temas son interesantes y que no se trata de un dilema temático.

Eloisa Hagen justifica su voto diciendo que se ha sentido un poco presionada y que le ha faltado tiempo para reflexionar. Mariela de La Torre recuerda que el voto es libre y que nadie tiene que justificarse.

Martin Lienhard lamenta asimismo haber sido obligado a abandonar la sala durante la discusión de las propuestas. Antonio Lara, que había sugerido que se realizara el debate sin la presencia de los organizadores, explica que esta situación le parecía más justa a causa de la ausencia de los representantes de Ginebra. Tobias Brandenberger replica que todos los organizadores deberían estar presentes para que se les pudiera hacer preguntas directamente.

La Presidenta cierra el debate.

## 11. Premio SSEH al mejor trabajo académico 2006

Antonio Rivas lee el fallo del premio de la SSEH al mejor trabajo académico 2008.

“El jurado, constituido por Victoria Béguelin-Argimón, Manuel González, Rita Catrina Imboden, Antonio Rivas y Ewald Rüfli ha decidido por unanimidad otorgar el Premio de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos del año 2008 a la tesis de licenciatura de Laurence Neuffer, titulada «La intertextualidad como principio creador de la obra literaria en *Gramática parda* de Juan García Hortelano», por su extraordinaria creatividad y rigor científico.

A partir del diálogo que la novela metaficcional de García Hortelano establece con la literatura francesa —diálogo que es considerado el principio creador de la obra—, Laurence Neuffer emprende un sutil y profundo análisis de la función que los diferentes tipos de intertextualidad ejercen en la complicada red textual de la novela, revelando un sólido conocimiento tanto de los textos tratados como de las teorías que se aplican.

El resultado de su estudio ofrece una clara visión de la poética de Juan García Hortelano y constituye una valiosa aportación a la crítica de su obra y, en general, a los estudios sobre la intertextualidad literaria.

Desde el punto de vista formal, el trabajo premiado destaca por la gran claridad y coherencia de su argumentación y por una singular competencia expresiva, calidades que contribuyen al placer de su lectura.

Una versión resumida o extracto de este ensayo se publicará en el Boletín Hispánico Helvético, ateniéndose a las normas que se especifican en el punto 9 de la convocatoria del Premio.

Por la presente, queda abierta la convocatoria del Premio de la SSEH al mejor trabajo académico del año 2009. Felicitamos a la candidata Laurence Neuffer por el merecido premio.

El jurado"

## **12. Honorarios de los ponentes de las Jornadas**

La discusión sobre este punto se inició en la AGO de 2007 en la que se propuso que la SSEH cubriese, en caso de déficit en las Jornadas, hasta un límite global de 1.200 francos en concepto de honorarios para los conferenciantes (300 francos por conferenciante). En la Asamblea de 2007 se pidió que este debate figurara en el orden del día de la AGO de 2008 para completarlo, modificarlo o ratificarlo. La Asamblea ratifica la decisión tomada en 2007.

Antonio Lara abre el debate sobre la remuneración de cualquier ponente que participe en las Jornadas ya que opina que todo trabajo debe ser retribuido. Mariela de La Torre pide que la Asamblea se pronuncie a favor del principio de remunerar a todos los ponentes. Se aprueba por mayoría con una abstención.

La Presidenta señala que hay que decidir la cantidad. La Tesorera, Gabriela Cordone, sugiere 150 francos por ponente. Ewald Rüfli pide que la Junta proponga oficialmente una suma y que ésta se someta a la Asamblea en el 2009. Mariela de La Torre menciona que, en cualquier caso, los organizadores de las Jornadas pueden decidir libremente y en todo momento sobre la retribución de los ponentes.

## **13. Denominación del cuerpo intermedio**

Mariela de La Torre recuerda que la inclusión de este punto en el Orden del día fue solicitado por Rita Catrina Imboden, que no está presente en la Asamblea. La presidenta comunica que la Junta no tiene pro-

puestas al respecto. Maripaz Yáñez explica que, en todos los países, al docente que no ocupa una cátedra se le llama profesor pero que ella no puede sugerir una denominación más adecuada para substituir el término de “cuerpo intermedio”.

Mariela de La Torre ruega que, en caso de que se desee abrir un debate sobre este tema en el futuro, se realicen propuestas concretas.

#### **14. Subvenciones de la Embajada de España**

Hugo Bizzarri explica que la Embajada de España ha llamado la semana precedente a diversas Universidades y organizaciones para informar que no podía subvencionar las actividades de 2008 que todavía no se habían realizado, a pesar de que había prometido las subvenciones para las mismas. Beatrice Schmid ratifica el incumplimiento de los compromisos de la Embajada en el año 2008. La Presidenta recuerda que ya se ha ido observando una reducción de las subvenciones de la Embajada para las Jornadas, además de la supresión total de las subvenciones para publicaciones, lo cual afectó el presupuesto del *Boletín*.

Hugo Bizzarri propone que cada Universidad reaccione por separado frente a la Embajada, pero cree que la SSEH también tiene que manifestar su inquietud. Tobias Brandenberger opina asimismo que es necesario manifestar su descontento como Sociedad. Mariela de La Torre promete reaccionar en nombre de la SSEH.

#### **15. Varia**

Sin ninguna intervención en este punto, la Presidenta, Mariela de La Torre levanta la sesión a las 20h50.

Basilea, 21 de noviembre de 2008  
La secretaria, *Victoria Béguelin-Argimón*